



Treaty Series No. 21 (1987)

Protocol ✓

between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Finland to amend the Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed at London on 17 July 1969 as amended by the Protocols signed at London on 17 May 1973 and 16 November 1979

London, 1 October 1985

[The Protocol entered into force on 20 February 1987]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
1987*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
£2.60 net

**PROTOCOL
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND TO AMEND
THE CONVENTION FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT
TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL, SIGNED AT LONDON
ON 17 JULY 1969 AS AMENDED BY THE PROTOCOLS SIGNED
AT LONDON ON 17 MAY 1973 AND 16 NOVEMBER 1979**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Finland;

Desiring to conclude a Protocol to amend the Convention between the Contracting Parties for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed at London on 17 July 1969¹, as amended by the Protocols signed at London on 17 May 1973² and 16 November 1979³ (hereinafter referred to as "the Convention");

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Article 7 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"ARTICLE 7

Income from immovable property

(1) Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) (a) The term 'immovable property' shall, subject to the provisions of sub-paragraphs (b) and (c) below, have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated.

(b) The term 'immovable property' shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources.

(c) Ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

¹Treaty Series No. 21 (1970), Cmnd. 4309.

²Treaty Series No. 61 (1974), Cmnd. 5785.

³Treaty Series No. 22 (1981), Cmnd. 8225.

(4) Where the ownership of shares or other corporate rights in a company entitles the owner of such shares or corporate rights to the enjoyment of immovable property owned or leased by the company, the income from the direct use, letting, or use in any other form of such entitlement to enjoyment may be taxed in the Contracting State in which the immovable property is situated.

(5) The provisions of paragraphs (1) and (3) of this Article shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

(6) The provisions of paragraph (4) of this Article shall also apply to the income from an entitlement to enjoyment referred to in that paragraph of an enterprise and to income from such entitlement to enjoyment directly connected with immovable property used for the performance of independent personal services.”

ARTICLE II

Article 14 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“ARTICLE 14

Capital gains

(1) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property, as defined in paragraph (2) of Article 7, situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares or other corporate rights referred to in paragraph (4) of Article 7 may be taxed in the Contracting State in which the immovable property owned or leased by the company is situated.

(3) Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

(4) Notwithstanding the provisions of paragraph (3) of this Article, gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic and movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in that State.

(5) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of rights to assets to be produced by the exploration or exploitation of the sea bed and sub-soil and their natural resources situated in the other Contracting State, including rights to interests in or to the benefit of such assets or from the alienation of shares deriving their value or the greater part of their value directly or indirectly from such rights, may be taxed in that other State.

(6) Gains from the alienation of any property other than those mentioned in the preceding paragraphs of this Article shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

(7) The provisions of paragraph (6) of this Article shall not affect the right of a Contracting State to levy according to its own law a tax on gains from the alienation of any property derived by an individual who is a resident of the other Contracting State and has been a resident of the first-mentioned Contracting State at any time during the five years immediately preceding the alienation of the property."

ARTICLE III

Article 20 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"ARTICLE 20

Government service

- (1) (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a public community or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or community or authority shall be taxable only in that State.
 - (b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:
 - (i) is a national of that State; or
 - (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.
- (2) (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a public community or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or community or authority shall be taxable only in that State.
 - (b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.
- (3) The provisions of Articles 16, 17 and 19 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a public community or a local authority thereof".

ARTICLE IV

Article 24 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"ARTICLE 24

Capital

- (1) Capital represented by immovable property, as defined in paragraph (2)

of Article 7, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(2) Capital represented by shares or other corporate rights referred to in paragraph (4) of Article 7 and owned by a resident of a Contracting State may be taxed in the Contracting State in which the immovable property owned or leased by the company is situated.

(3) Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other State.

(4) Notwithstanding the provisions of paragraph (3) of this Article, capital represented by ships or aircraft operated in international traffic and by movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the Contracting State of which the operator is a resident.

(5) All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State".

ARTICLE V

Sub-paragraph (d) of paragraph (2) of Article 25 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(d) Where a resident of Finland derives income which in accordance with the provisions of Article 20 shall be taxable only in the United Kingdom, such income shall be exempt from Finnish tax; however, the graduated rates of Finnish tax may be calculated as though income thus exempted were included in the amount of the total income".

ARTICLE VI

Paragraph (3) of Article 28 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(3) The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together to consider measures to counteract improper use of the provisions of the Convention".

ARTICLE VII

The following new Article shall be inserted immediately after Article 30:

"ARTICLE 30A

Miscellaneous rules applicable to certain offshore activities

(1) The provisions of this Article shall apply notwithstanding any other provision of this Convention where activities are carried on offshore (in this

Article called "offshore activities") in connection with the exploration or exploitation of the sea bed and sub-soil and their natural resources situated in a Contracting State.

(2) An enterprise of a Contracting State which carries on offshore activities in the other Contracting State shall, subject to paragraphs (3) and (5) of this Article, be deemed to be carrying on business in that other State through a permanent establishment situated therein.

(3) The provisions of paragraph (2) of this Article shall not apply where the offshore activities are carried on in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 30 days in any twelve-month period. For the purpose of this paragraph:

(a) where an enterprise of a Contracting State carrying on offshore activities in the other Contracting State is associated with another enterprise carrying on substantially similar offshore activities there, the former enterprise shall be deemed to be carrying on all such activities of the latter enterprise, except to the extent that those activities are carried on at the same time as its own activities;

(b) an enterprise shall be regarded as associated with another enterprise if one participates directly or indirectly in the management, control or capital of the other or if the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of both enterprises.

(4) A resident of a Contracting State who carries on offshore activities in the other Contracting State, which consist of professional services or other independent activities of a similar character, shall be deemed to be performing those activities from a fixed base in that other State. However, income derived by a resident of a Contracting State in respect of such activities performed in the other Contracting State shall not be taxed in that other State if the activities are performed in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 30 days in any twelve-month period.

(5) Profits derived by a resident of a Contracting State from the transportation of supplies or personnel by a ship or aircraft to a location where offshore activities are being carried on, or from the operation of tugboats or anchor handling vessels in connection with such activities, shall be taxable only in the Contracting State of which he is a resident.

(6) (a) Subject to sub-paragraph (b) of this paragraph, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment connected with offshore activities in the other Contracting State may, to the extent that the duties are performed offshore in that other State, be taxed in that other State.

(b) Salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft engaged in the transportation of supplies or personnel to a location where offshore activities are being carried on in a Contracting State, or in respect of an employment exercised aboard a tugboat or anchor handling vessel in connection with such activities,

may be taxed in the Contracting State of which the person deriving the profits from the operation of the ship or aircraft is a resident.”

ARTICLE VIII

Each of the Contracting Parties shall notify to the other the completion of the procedure required by its law for the bringing into force of this Protocol. This Protocol shall enter into force thirty days after the date of the later of these notifications¹ and shall thereupon have effect:

- (a) in the United Kingdom, for any year of assessment, financial year or chargeable period beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force;
- (b) in Finland,
 - (i) in respect of taxes withheld at source, on income derived on or after 1 January in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force;
 - (ii) in respect of other taxes on income, and taxes on capital, for taxes chargeable for any taxable year beginning on or after 1 January in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done in duplicate at London this 1st day of October 1985 in the English and the Finnish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: For the Government of the Republic of Finland:

YOUNG

ILKKA PASTINEN

¹The Protocol entered into force on 20 February 1987.

**ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN
YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN HALLITUKSEN
SEKÄ
SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN
VÄLILLÄ
LONTOOSSA 17 PÄIVÄNÄ HEINÄKUUTA 1969 ALLEKIRJOITETUN
SEKÄ
LONTOOSSA 17 PÄIVÄNÄ TOUKOKUUTA 1973 JA
16 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1979 ALLEKIRJOITETUIILLA
PÖYTÄKIRJOILLA MUUTETUN,
TULON JA OMAISUUDEN KAKSINKERTAISEN VEROTUKSEN
SEKÄ VERON KIERTÄMISEN ESTÄMISTÄ KOSKEVAN
SOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA TEHTY
PÖYTÄKIRJA**

Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallitus sekä Suomen tasavallan hallitus;

haluten tehdä sopimuspuolten välillä Lontoossa 17 päivänä heinäkuuta 1969 allekirjoitettua sekä Lontoossa 17 päivänä toukokuuta 1973 ja 16 päivänä marraskuuta 1979 allekirjoitetuilla pöytäkirjoilla muutettua, tulon ja omaisuuden kaksinkertaisen verotuksen sekä veron kiertämisen estämistä koskevaa sopimusta (jäljempänä "sopimus") muuttavan pöytäkirjan;

ovat sopineet seuraavasta:

I ARTIKLA

Sopimuksen 7 artikla poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava artikla:

"7 ARTIKLA

Kiinteästä omaisuudesta saatu tulo

1. Tulosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa toisessa sopimusvaltiossa olevasta kiinteästä omaisuudesta (siihen luettuna maataloudesta tai metsätaloudesta saatu tulo), voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa.
2. a) Sanonnalla "kiinteä omaisuus" on, jollei jäljempänä olevista b ja c kohdan määräyksistä muuta johdu, sen sopimusvaltion lainsäädännön mukainen merkitys, jossa omaisuus on.
b) Sanonta "kiinteä omaisuus" käsittää kuitenkin aina kiinteän omaisuuden tarpeiston, maataloudessa ja metsätaloudessa käytetyn elävän ja elottoman irtaimiston, oikeudet, joihin sovelletaan yksityisoikeuden kiinteää omaisuutta koskevia määräyksiä, kiinteän omaisuuden käyttöoikeuden sekä oikeudet määrältään muuttuviin tai kiinteisiin korvauksiin, jotka saadaan kivennäsesiintymien, lähteiden ja muiden luonnonvarojen hyväksikäytöstä tai oikeudesta niiden hyväksikäyttöön.
c) Aluksia ja ilma-aluksia ei pidetä kiinteänä omaisuutena.
3. Tämän artiklan 1 kohdan määräyksiä sovelletaan tuloon, joka saadaan kiinteän omaisuuden välittömästä käytöstä, sen vuokralle antamisesta tai muusta käytöstä.

4. Jos osakkeiden tai muiden yhtiöosuuksien omistus oikeuttaa osakkeiden tai yhtiöosuuksien omistajan hallitsemaan yhtiön omistamaa tai vuokraamaa kiinteää omaisuutta, voidaan tulosta, joka saadaan tällaisen hallintaoikeuden välittömästä käytöstä, sen vuokralle antamisesta tai muusta käytöstä, verottaa siinä sopimusvaltiossa, jossa kiinteä omaisuus on.

5. Tämän artiklan 1 ja 3 kohdan määräyksiä sovelletaan myös yrityksen omistamasta kiinteästä omaisuudesta saatuun tuloon ja itsenäisen henkilökohtaisen työn tekemisessä käytetystä kiinteästä omaisuudesta saatuun tuloon.

6. Tämän artiklan 4 kohdan määräyksiä sovelletaan myös yrityksen omistamasta sanotussa kohdassa tarkoitetusta hallintaoikeudesta saatuun tuloon ja itsenäisen henkilökohtaisen työn tekemisessä käytettyyn kiinteään omaisuuteen välittömästi liittyvästä sellaisesta hallintaoikeudesta saatuun tuloon.”

II ARTIKLA

Sopimuksen 14 artikla poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava artikla:

“14 ARTIKLA

Myyntivoitto

1. Voitosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun ja toisessa sopimusvaltiossa olevan kiinteän omaisuuden luovutuksesta, voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa.

2. Voitosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa 7 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun osakkeen tai muun yhtiöosuuden luovutuksesta, voidaan verottaa siinä sopimusvaltiossa, jossa yhtiön omistama tai vuokraama kiinteä omaisuus on.

3. Voitosta, joka saadaan sopimusvaltiossa olevan yrityksen toisessa sopimusvaltiossa olevan kiinteän toimipaikan liikeomaisuuteen kuuluvan irtaimen omaisuuden tai sopimusvaltiossa asuvan henkilön toisessa sopimusvaltiossa itsenäisen henkilökohtaisen työn tekemistä varten käytettävänä olevaan kiinteään paikkaan kuuluvan irtaimen omaisuuden luovutuksesta, voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa. Sama koskee voittoa, joka saadaan tällaisen kiinteän toimipaikan (erillisenä tai koko yrityksen mukana) tai kiinteän paikan luovutuksesta.

4. Tämän artiklan 3 kohdan määräysten estämättä verotetaan voitosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa kansainväliseen liikenteeseen käytetyn aluksen tai ilma-aluksen sekä tällaisen aluksen tai ilma-aluksen käyttämiseen liittyvän irtaimen omaisuuden luovutuksesta, vain tässä valtiossa.

5. Voitosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa sellaisiin varoihin olevien oikeuksien luovutuksesta, jotka syntyvät toisessa sopimusvaltiossa olevien merenpohjan, sen sisustan ja niiden luonnonvarojen tutkimisesta tai hyväksikäytöstä, niihin luettuna oikeus osuuteen tällaisiin varoihin tai niistä saatavaan etuuteen, tahi osakkeen luovutuksesta, jonka arvo tai suurin osa siitä joko välittömästi tai välillisesti johtuu tällaisesta oikeudesta, voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa.

6. Voitosta, joka saadaan muun kuin tämän artiklan edellä olevissa kohdissa tarkoitettun omaisuuden luovutuksesta, verotetaan vain siinä sopimusvaltiossa, jossa luovuttaja asuu.

7. Tämän artiklan 6 kohdan määräykset eivät vaikuta sopimusvaltion oikeuteen oman lainsäädäntönsä mukaan verottaa omaisuuden luovutuksesta saadusta voitosta, jonka on saanut toisessa sopimusvaltiossa asuva luonnollinen henkilö, joka on asunut ensiksi mainitussa sopimusvaltiossa jonakin ajankohtana omaisuuden luovutusta välittömästi edeltäneen viiden vuoden aikana.”

III ARTIKLA

Sopimuksen 20 artikla poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava artikla:

“20 ARTIKLA

Julkinen palvelus

1. a) Hyvityksestä (eläkettä lukuun ottamatta), jonka sopimusvaltio, sen valtiollinen osa, julkisyhteisö tai paikallisviranomaisen maksaa luonnolliselle henkilölle työstä, joka tehdään tämän valtion, sen valtiollisen osan, julkisyhteisön tai paikallisviranomaisen palveluksessa, verotetaan vain tässä valtiossa.
b) Tällaisesta hyvityksestä verotetaan kuitenkin vain toisessa sopimusvaltiossa, jos työ tehdään tässä valtiossa ja tämä henkilö on tässä valtiossa asuva, ja
 - 1) hän on tämän valtion kansalainen; tai
 - 2) hänestä ei tullut tässä valtiossa asuvaa ainoastaan tämän työn tekemiseksi.
2. a) Eläkkeestä, jonka sopimusvaltio, sen valtiollinen osa, julkisyhteisö tai paikallisviranomaisen maksaa, tai joka maksetaan niiden perustamista rahastoista, luonnolliselle henkilölle työstä, joka on tehty tämän valtion, sen valtiollisen osan, julkisyhteisön tai paikallisviranomaisen palveluksessa, verotetaan vain tässä valtiossa.
b) Tällaisesta eläkkeestä verotetaan kuitenkin vain toisessa sopimusvaltiossa, jos tämä henkilö on tässä valtiossa asuva ja tämän valtion kansalainen.
3. Tämän sopimuksen 16, 17 ja 19 artiklan määräyksiä sovelletaan hyvitykseen ja eläkkeeseen, jotka maksetaan sopimusvaltion, sen valtiollisen osan, julkisyhteisön tai paikallisviranomaisen harjoittaman liiketoiminnan yhteydessä tehdystä työstä.”

IV ARTIKLA

Sopimuksen 24 artikla poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava artikla:

“24 ARTIKLA

Varallisuus

1. Varallisuudesta, joka koostuu sopimusvaltiossa asuvan henkilön omis-

tamasta 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettusta ja toisessa sopimusvaltiossa olevasta kiinteästä omaisuudesta, voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa.

2. Varallisuudesta, joka koostuu sopimusvaltiossa asuvan henkilön omistamasta 7 artiklan 4 kohdassa tarkoitettusta osakkeesta tai muusta yhtiöosuudesta, voidaan verottaa siinä sopimusvaltiossa, jossa yhtiön omistama tai vuokraama kiinteä omaisuus on.

3. Varallisuudesta, joka koostuu sopimusvaltiossa olevan yrityksen toisessa sopimusvaltiossa olevan kiinteän toimipaikan liikeomaisuuteen kuuluvasta irtaimesta omaisuudesta tai sopimusvaltiossa asuvan henkilön toisessa sopimusvaltiossa itsenäisen henkilökohtaisen työn tekemistä varten käytettävänä olevaan kiinteään paikkaan kuuluvasta irtaimesta omaisuudesta, voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa.

4. Tämän artiklan 3 kohdan määräysten estämättä verotetaan varallisuudesta, joka koostuu kansainväliseen liikenteeseen käytetystä aluksesta tai ilma-aluksesta sekä tällaisen aluksen tai ilma-aluksen käyttämiseen liittyvästä irtaimesta omaisuudesta, vain siinä sopimusvaltiossa, jossa toiminnan harjoittaja asuu.

5. Muunlaisesta sopimusvaltiossa asuvan henkilön varallisuudesta verotetaan vain tässä valtiossa.”

V ARTIKLA

Sopimuksen 25 artiklan 2 d kohta poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava kohta:

- d) “ Milloin Suomessa asuva henkilö saa tuloa, josta 20 artiklan määräysten mukaan verotetaan vain Yhdistyneessä kuningaskunnassa, se on vapaa Suomen verosta. Suomessa käytettävä progressiivinen verokanta voidaan kuitenkin määrätä niin kuin verosta vapaa tulo olisi sisältynyt tulojen kokonaismäärään.”

VI ARTIKLA

Sopimuksen 28 artiklan 3 kohta poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava kohta:

“3. Sopimusvaltioiden asianomaisten viranomaisten on pyrittävä keskinäisin sopimuksin ratkaisemaan sopimuksen tulkinnessa tai soveltamisessa syntyvät vaikeudet tai epätietoisuutta aiheuttavat kysymykset. Ne voivat myös neuvotella keskenään harkitakseen sopimuksen määräysten väärää käyttöä ehkäiseviä toimenpiteitä.”

VII ARTIKLA

Seuraava uusi artikla lisätään sopimukseen välittömästi 30 artiklan jälkeen:

“30 A ARTIKLA

Määräyksiä, joita sovelletaan tiettyyn rannikon ulkopuolella tapahtuvaan toimintaan

1. Tämän artiklan määräyksiä sovelletaan tämän sopimuksen muiden määräysten estämättä toimintaan, jota harjoitetaan rannikon ulkopuolella

(tässä artiklassa "offshore-toiminta") sopimusvaltiossa olevien merenpohjan, sen sisustan ja niiden luonnonvarojen tutkimisen tai hyväksikäytön yhteydessä.

2. Sopimusvaltiossa olevan yrityksen, joka harjoittaa offshore-toimintaa toisessa sopimusvaltiossa, katsotaan, jollei tämän artiklan 3 ja 5 kohdasta muuta johdu, harjoittavan liiketoimintaa tässä toisessa valtiossa siellä olevasta kiinteästä toimipaikasta.

3. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksiä ei sovelleta, milloin offshore-toimintaa harjoitetaan toisessa sopimusvaltiossa yhdessä tai useammassa jaksossa yhteensä enintään 30 päivän ajan kahdentoista kuukauden ajanjaksona. Tätä kohtaa sovellettaessa noudatetaan seuraavaa:

- a) Milloin sopimusvaltiossa oleva yritys, joka harjoittaa offshore-toimintaa toisessa sopimusvaltiossa, on etuyhteydessä toisen yrityksen kanssa, joka harjoittaa olennaisesti samankaltaista toimintaa siellä, katsotaan ensiksi mainitun yrityksen harjoittavan kaikkea sellaista toimintaa, jota viimeksi mainittu yritys harjoittaa. Tämä sääntö ei kuitenkaan ole voimassa sikäli kuin viimeksi mainittua toimintaa harjoitetaan samaan aikaan kuin ensiksi mainitun yrityksen omaa toimintaa.
- b) Yrityksen katsotaan olevan etuyhteydessä toisen yrityksen kanssa, jos yritys välittömästi tai välillisesti osallistuu toisen yrityksen johtoon tai valvontaan tahi omistaa osan sen pääomasta taikka jos samat henkilöt välittömästi tai välillisesti osallistuvat molempien yritysten johtoon tai valvontaan tahi omistavat osan näiden yritysten pääomasta.

4. Sopimusvaltiossa asuva henkilö, joka harjoittaa offshore-toimintaa toisessa sopimusvaltiossa vapaana ammattina tai muuna samanluonteisena itsenäisenä toimintana, katsotaan harjoittavan tätä toimintaa tässä toisessa valtiossa olevasta kiinteästä paikasta. Tulosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa toisessa sopimusvaltiossa harjoitetusta tällaisesta toiminnasta, ei kuitenkaan veroteta tässä toisessa valtiossa, jos toimintaa harjoitetaan tässä toisessa valtiossa yhdessä tai useammassa jaksossa yhteensä enintään 30 päivän ajan kahdentoista kuukauden ajanjaksona.

5. Tulosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa tarvikkeiden tai henkilöstön kuljetuksesta aluksella tai ilma-aluksella paikkaan, jossa harjoitetaan offshore-toimintaa, tai hinausaluksen tai erityisen ankkuroinnissa avustavan aluksen käyttämisestä tällaisen toiminnan yhteydessä, verotetaan vain siinä sopimusvaltiossa, jossa henkilö asuu.

6. a) Jollei tämän kohdan b kohdan määräyksistä muuta johdu, voidaan palkasta ja muusta sellaisesta hyvityksestä, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa toisessa sopimusvaltiossa harjoitettuun offshore-toimintaan liittyvästä työstä, sikäli kuin työ tehdään rannikon ulkopuolella tässä toisessa valtiossa, verottaa tässä toisessa valtiossa.
- b) Palkasta ja muusta sellaisesta hyvityksestä, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa työstä, joka tehdään aluksessa tai ilma-aluksessa, jolla kuljetetaan tarvikkeita tai henkilöstöä paikkaan, jossa harjoitetaan offshore-toimintaa sopimusvaltiossa, tai työstä, joka tehdään hinausaluksessa tai erityisessä ankkuroinnissa avustavassa aluksessa

tällaisen toiminnan yhteydessä, voidaan verottaa siinä sopimusvaltiossa, jossa aluksen tai ilma-aluksen käyttämisestä kertyvän tulon saava henkilö asuu.”

VIII ARTIKLA

Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen lainsäädännössään tämän pöytäkirjan voimaan saattamiseksi vaadittavien toimenpiteiden suorittamisesta. Tämä pöytäkirja tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona myöhempi näistä ilmoituksista on tehty, ja sitä sovelletaan sen jälkeen:

- a) Yhdistyneessä kuningaskunnassa verotusvuoteen, tilivuoteen tai vero-kauteen, joka alkaa sitä vuotta, jona pöytäkirja tulee voimaan, lähinnä seuraavan kalenterivuoden huhtikuun 1 päivänä tai sen jälkeen;
- b) Suomessa:
 - 1) lähteellä pidettävien verojen osalta, tuloon, joka saadaan sitä vuotta, jona pöytäkirja tulee voimaan, lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen;
 - 2) muiden tulosta suoritettavien verojen ja varallisuudesta suoritettavien verojen osalta, veroihin, jotka määrätään sitä vuotta, jona pöytäkirja tulee voimaan, lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavilta verovuosilta.

Tämän vakuudeksi ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Lontoossa 1 päivänä lokakuuta 1985 kahtena englannin- ja suomenkielisenä kappaleena molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin
yhdistyneen kuningaskunnan
hallituksen puolesta:

Suomen tasavallan hallituksen
puolesta:

YOUNG

ILKKA PASTINEN



HMSO publications are available from:

HMSO Publications Centre

(Mail and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 01-622 3316

General enquiries 01-211 5656

(queuing system in operation for both numbers)

HMSO Bookshops

49 High Holborn, London, WC1V 6HB 01-211 5656 (Counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE 021-643 3740

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ (0272) 264306

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS 061-834 7201

80 Chichester Street, Belfast, BT1 4JY (0232) 238451

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ 031-228 4181

HMSO's Accredited Agents

(see Yellow Pages)

and through good booksellers